ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES DOCUMENTS "COM"

COM (82)633

Vol. 1982/0198

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

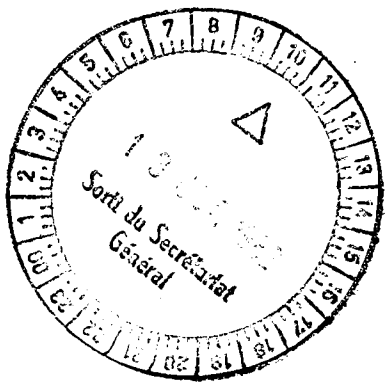
In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlusssachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(82) 633 endelig udg.
Bruxelles, den 11. oktober 1982

MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET OM
resultaterne af forhandlingerne vedrørende
konventionen om beskyttelse og udnyttelse
af havmiljøet i det vestindiske område samt
tillægsprotokollen hertil om samarbejde om
bekæmpelse af olieudslip i det vestindiske område

KOM(82) 633 endelig udg.



Meddelelse fra Kommissionen til Rådet om resultaterne af forhandlingerne vedrørende konventionen om beskyttelse og udnyttelse af havmiljøet i det vestindiske område samt tillægsprotokollen hertil om samarbejde om bekæmpelse af olieudslip i det vestindiske område

1. I overensstemmelse med Rådets afgørelse af 15. juli 1982 har Kommissionen deltaget i forhandlingerne vedrørende konventionen om beskyttelse og udnyttelse af havmiljøet i det vestindiske område. Denne konvention udgør retsgrundlaget for iværksættelsen af foranstaltninger til beskyttelse af havmiljøet og kystzonerne samt rationel forvaltning af miljøet i dette område.

2. Den endelige udgave af konventionsudkastet blev udarbejdet på et møde mellem juridiske eksperter i New York i juli 1982. Tre medlemsstater, Frankrig, Nederlandene og Det forenede Kongerige, var repræsenteret på dette møde i deres egenskab af kyststater i det berørte område.

3. I overensstemmelse med Rådets afgørelse af 15. juli 1982 har Kommissionen ført disse forhandlinger i snævert samråd med medlemsstaternes repræsentanter. Den har ligeledes draget omsorg for, at konventionens bestemmelser var i overensstemmelse med de fælles regler på de områder, konventionen dækker, bl.a.:

   - direktiv 76/464/EØF af 4.5.1976 om forurening, der er forårsaget af udledning af visse farlige stoffer i Fællesskabets vandmiljø;
   - direktiv 78/659/EØF af 18.7.1978 om kvaliteten af ferskvand, der kræver beskyttelse eller forbedring for at være egnet til, at fisk kan leve deri;
   - direktiv 78/176/EØF af 20.2.1978 om affald fra titandioxidindustrien;
   - direktiv 79/923/EØF af 30.10.1979 om kvalitetskrav til skaldyrvande;
   - direktiv 79/409/EØF af 2.4.1979 om beskyttelse af vilde fugle;
   - beslutning 81/971/EØF af 3.12.1981 om indførelse af et fællesskabsinformationssystem vedrørende kontrol med og formindskelse af forurening af havet med carbonhydrider.

Kommissionen har endvidere i overensstemmelse med forhandlingsdirektiverne udvirket, at konventionen udarbejdes således, at Fællesskabet kan deltage heri som kontraherende part; det blev i dette øjemed under forhandlingerne fastsat, at Fællesskabet i sit ratifikationsdokument skal angive omfanget af sin kompetence på de områder, konventionen dækker*.

4. Kommissionen har ligeledes draget omsorg for, at der er overensstemmelse mellem de af konventionen omfattede fælles regler og de forpligtelser, Fællesskabet har indgået inden for rammerne af internationale retsakter, bl.a. Barcelona-konventionen, godkendt ved Rådets afgørelse af 16. marts 1978, de dertil hørende tillægsprotokoller om forurening ved dumpning fra skibe og luftfartøjer og om samarbejde om bekæmpelse af forurening med olie, godkendt henholdsvis den 16. marts 1978 og den 19. maj 1981, samt Paris-konventionen om landbaseret forurening i det nordøstlige Atlanterhav, indgået af Fællesskabet den 3. marts 1975.

5. På mødet mellem juridiske eksperter i juli 1982 blev der ligeledes udarbejdet et udkast til tillægsprotokol til konventionen om samarbejde om bekæmpelse af olieudslip i det vestindiske område. Denne protokol har samme formål som anden protokol til Barcelona-konventionen, der blev indgået ved Rådets afgørelse af 19. maj 1981. Ved konventionen og dens tillægsprotokol udvikles der for det vestindiske område et system til beskyttelse af havmiljøet i lighed med det system, der er indført i Middelhavsområdet ved Barcelona-konventionen og dens tillægsprotokoller.

6. På mødet mellem juridiske eksperter var der enighed om, at udkastet til konventionen og tillægsprotokollen vil kunne forelægges kyststaterne i det vestindiske område til undertegnelse på en konference for befuldmægtigede, som vil blive afholdt den 8.-11. november 1982. Det blev på mødet

---

* Denne bestemmelse blev indføjet i forhandlingerne om denne konvention i medfør af de deltagelsesbetingelser, som Fællesskabet har godkendt i forbindelse med De Forenede Nationers Havretskonference.

henstillet, at Fællesskabet i betragtning af dets institutionelle tilknytning til visse stater i området samt den interesse, det allerede har vist med hensyn til beskyttelse af havmiljøet i det vestindiske område, blev indbudt til at deltage i denne konference. Forinden vil der blive afholdt et sidste møde mellem de juridiske eksperter, og her vil der blive udarbejdet en endelig udgave af de to udkast, som vil blive forelagt konferencen.

7. For at Fællesskabet kan undertegne konventionen og protokollen samtidig med de øvrige kontraherende parter på konferencen for befuldmægtigede den 8.-11. november 1982 henstiller Kommissionen til Rådet, at dette - under hensyntagen til ovennævnte tidsfrist -

- træffer afgørelse om undertegnelse af konventionen om beskyttelse og udnyttelse af havmiljøet i det vestindiske område og af tillægsprotokollen hertil om samarbejde om bekæmpelse af forurening forårsaget af olieudslip i det vestindiske område;

- bemyndiger Rådets formand til at udpege de personer, der skal være beføjet til at undertegne konventionen og protokollen på Fællesskabets vegne, med forbehold af at de godkendes hertil på ovennævnte konference for befuldmægtigede.

DE FORENEDE NATIONERS MILJØPROGRAM

Møde mellem juridiske eksperter med henblik på udarbejdelse af udkast til regionale aftaler for det vestindiske område

De forenede Nationers sæde, New York
den 7.-11. december 1981

UDKAST TIL REGIONAL AFTALE OM SAMARBEJDE OM BEKÆMPELSE AF OLIEUDSLIP I DET VESTINDISKE OMRÅDE

Dokument udarbejdet af Den mellemstatslige rådgivende Søfartsorganisation

Indledning

1. Der er siden 1979 under IMCO, OAS og UNEP iværksat en række forskellige aktiviteter med henblik på udarbejdelse af en regional beredskabsplan i tilfælde af olieudslip i det vestindiske område. Disse aktiviteter er blevet finansieret af OAS, UNEP og USAID med teknisk bistand fra IMCO og OAS. I november 1980 mødtes repræsentanter fra 21 stater og territorier i det vestindiske område på Barbados med henblik på at foretage en detaljeret gennemgang af en regional beredskabsplan. Deltagerne i dette møde erkendte bl.a. at man hurtigst muligt burde træffe foranstaltninger med det sigte dels at udarbejde og indgå en mellemstatslig aftale om anvendelse af den regionale beredskabsplan mod olieudslip, dels at skabe en regional koordineringsmekanisme (1). Under hensyntagen til de aktiviteter, der skal iværksættes inden for rammerne af handlingsplanen for det vestindiske område, vedtoges der på mødet en resolution, hvori UNEP anmodes om at gøre det fornødne for, at arbejdet med henblik på indgåelse af en sådan aftale kan skride hurtigt frem.

2. På det andet møde mellem eksperter, udpeget af regeringerne for at undersøge udkastet til handlingsplanen for det vestindiske område (Managua, den 23.-27. februar 1981), erkendte man betydningen af de ovennævnte aktiviteter, og man erklærede, at "gennemførelsen af den regionale beredskabsplan mod olieudslip" var et meget vigtigt led i handlingsplanen (2). Under gennemgangen af de juridiske aspekter af udkastet til programmet for det vestindiske område henstillede deltagerne i det andet ekspertmøde, at der blev udarbejdet et foreløbigt udkast til en generel regional aftale, og, idet de navnlig understregede det stærke behov for et regionalt samarbejde til bekæmpelse af olieforurening, at udformningen af særlige mellemstatslige aftaler blev påbegyndt eller videreført (3).

3. På det mellemstatslige møde om handlingsplanen for miljøprogrammet for det vestindiske område (Montego Bay, den 6.-8. april 1981) "godkendtes henstillingerne fra Managua-mødet vedrørende de foranstaltninger, der skal træffes med henblik på udarbejdelse af regionale, juridiske aftaler" (4). I overensstemmelse med denne henstilling har UNEP's sekretariat udarbejdet et foreløbigt udkast til konvention om beskyttelse og udnyttelse af havmiljøet og kystzonerne i det vestindiske område, et udkast, som blev forelagt på de juridiske eksperters møde under nr. UNEP/WG/64/3.

4. Det foreløbige konventionsudkast er tænkt som en rammekonvention, der skal suppleres med mere detaljerede protokoller indeholdende en nærmere angivelse af de i konventionen nævnte forpligtelser med hensyn til bekæmpelse af forurening eller forvaltning af miljøressourcerne. Denne fremgangsmåde blev benyttet ved vedtagelsen af tre regionale konventioner, udarbejdet inden for rammerne af programmet for regionale have, nemlig konventionen om beskyttelse af Middelhavet mod forurening (1976), Kuwaits regionale konvention om samarbejde om beskyttelse af havmiljøet mod forurening (1978) og konventionen om samarbejde om beskyttelse og udnyttelse af havmiljøet og kystzonerne i Vest- og Centralafrika (1981). I hvert af

---

(1) Jf. rapport fra mødet, CEPI/14, pkt. 9.4.

(2) Jf. rapport fra mødet, UNEP/CEPAL/WG.48/7, s. 4, pkt. 14.2.

(3) Jf. rapport fra mødet, UNEP/CEPAL/WG.48/7, s. 11, pkt. 30.

(4) Jf. rapport fra mødet, UNEP/CEPAL/IG.27/3, s. 4, pkt. 20.

diss tilfælde er samme fremgangsmåde blevet fulgt: en rammekonvention uddybet ved særprotokoller. Der er således samtidig med hver af de regionale konventioner blevet vedtaget en protokol om samarbejde om forureningsbekæmpelse i tilfælde af kritiske situationer.

5. I betragtning af IMCO's erfaring på dette område og denne organisations deltagelse i ovennævnte aktiviteter har UNEP opfordret IMCO's sekretariat til at udarbejde et udkast til en regional aftale om samarbejde om bekæmpelse af olieudslip i det vestindiske område; teksten til dette udkast er vedlagt og forelægges til drøftelse på dette møde. Dette aftaleudkast bygger i vid udstrækning på det forslag om regionalt samarbejde om beredskabsplaner i tilfælde af olieudslip, der blev vedtaget på ovennævnte møde i Barbados.

6. Da det regionale samarbejde om beredskabsplaner i tilfælde af olieudslip anses for at være påtrængende nødvendigt er aftaleudkastet under hensyntagen til det forberedende arbejde, der allerede er udført i området, udformet som en "selvstændig" aftale, der kan vedtages uafhængigt af forhandlingerne om indgåelse af en samlet regional konvention om beskyttelse og udnyttelse af havmiljøet og kystzonerne. Hvis denne fremgangsmåde vedtages, kan der måske senere etableres et juridisk forpligtende bånd mellem aftalen om olieudslip og den generelle rammekonvention, der måtte blive vedtaget.

7. På baggrund af den erfaring, UNEP's sekretariat har kunnet drage af de ovenfor under stk. 4 nævnte juridiske regionale aftaler, finder det imidlertid, at det forhold, at der eksisterer en direkte tilknytning mellem konventionen og de mere specifikke juridiske aftaler, er af betydning og bidrager til at fremme de generelle mål for handlingsplanen for det vestindiske område. Ved en sådan tilknytning gives der mulighed for at koordinere og harmonisere programaktiviteterne og aktiviteterne af juridisk art vedrørende vurdering og forvaltning af miljøet og herved fremmes udviklingen af fyldestgørende regionale foranstaltninger med hensyn til administrativ og finansiel støtte.

8. Eksperterne opfordres til under gennemgangen af vedlagte aftaleudkast at overveje spørgsmålet om, hvorvidt aftalen bør føjes til eller integreres i den generelle regionalkonvention samt forhandles og vedtages samtidig med denne konvention, eller hvorvidt en aftale om regionalt samarbejde om bekæmpelse af olieudslip bør indgås uafhængigt af forhandlingerne om og vedtagelsen af en generel regional konvention.

9. Eksperterne opfordres endvidere til at udarbejde et ændringsudkast, som vil blive forelagt deres regeringer til behandling.

UDKAST TIL REGIONAL AFTALE OM SAMARBEJDE OM BEKÆMPELSE AF OLIEUDSLIP I DET VESTINDISKE OMRÅDE

Præambel

PARTERNE I DENNE AFTALE,

SOM ER KLAR OVER den alvorlige trussel, som olieefterforskning, -fremstilling, -transport til søs og dertil knyttede aktiviteter er for havmiljøet i det vestindiske område;

SOM ER SIG BEVIDST, at øerne i dette område er særlig udsatte for skader, forårsaget af omfattende olieforurening, på grund af deres sårbare økosystemer, og fordi visse af dem er økonomisk afhængige af en vedvarende udnyttelse af deres kystområder;

SOM ERKENDER, at det i tilfælde af olieudslip eller risiko herfor er nødvendigt straks at træffe øjeblikkelige og effektive foranstaltninger på nationalt plan for at tilrettelægge og koordinere aktiviteter med henblik på forebyggelse, bekæmpelse og rensning;

SOM ENDVIDERE ERKENDER betydningen af forudgående planlægning, samarbejde og gensidig bistand for effektivt at bekæmpe olieudslip eller fare herfor,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser:

Artikel 1

I denne aftale forstås ved:

1) "National myndighed": den myndighed, der er udpeget af regeringen for en kontraherende part (herefter benævnt "part") og som har det generelle ansvar for de foranstaltninger, der skal træffes af den pågældende regering og i samarbejde med andre parter i tilfælde af olieudslip eller risiko herfor.

2) "Det vestindiske område": ø- eller kyststaterne og -territorierne i Det caraibiske Hav og i Den mexicanske Golf, herunder Bahamas, Guyana, Surinam og Fransk Guyana samt den del af Atlanterhavet, som beskyller disse stater og territorier.

3) "Tilknyttede interesser": en parts interesser, som direkte eller indirekte er berørt eller truet af en for havmiljøet kritisk situation, bl.a.:

   a) aktiviteter på havet, i kystområder, havne eller flodmundinger, herunder bl.a. fiskeri, som er et væsentligt eksistensmiddel for de pågældende befolkninger;

   b) det vestindiske områdes historiske og turistmæssige værdi;

   c) kystbefolkningens sundhed og det vestindiske områdes velstand, herunder bl.a. bevarelse af havets levende ressourcer samt af områdets vilde dyr og planter.

Artikel II

Anvendelsesområde

1) Denne aftale finder anvendelse på sådanne begivenheder i det vestindiske område, der medfører olieudslip, som frembyder eller kan frembyde en alvorlig fare for forurening af kysten dels for de tilknyttede interesser for en eller flere af parterne i denne aftale.

2) Denne aftale kan, for så vidt noget sådant er hensigtsmæssigt og muligt, finde anvendelse på begivenheder, der medfører udslip af andre skadelige stoffer end olie, og som frembyder eller kan frembyde en alvorlig fare dels for forurening af kysten, dels for de tilknyttede interesser for en eller flere af parterne.

Artikel III

Almindelige bestemmelser

1) Parterne i denne aftale forpligter sig til at samarbejde med henblik på at træffe alle hensigtsmæssige foranstaltninger til beskyttelse af havmiljøet i det vestindiske område, herunder navnlig kystzonerne på områdets øer, mod faren for og følgerne af olieudslip, som indebærer en alvorlig forureningsrisiko.

2) Parterne forpligter sig til, for så vidt det er dem muligt, at skabe og vedligeholde midler til forebyggelse og bekæmpelse af olieudslip eller fare for olieudslip, bl.a. ved at udarbejde beredskabsplaner, finde og/eller udnytte ressourcer til afværgelse af begivenheder, der medfører olieudslip, samt udpege nationale myndigheder.

Artikel IV

Udveksling af oplysninger vedrørende nationale myndigheder, love og andre spørgsmål i tilknytning hertil

Hver part tilsender regelmæssigt de andre parter ajourførte oplysninger om sin nationale myndighed, særlig med angivelse af de personer, der er ansvarlige for de i denne aftale og dens bilag omhandlede aktiviteter, samt oplysninger om love og andre bestemmelser samt institutioner og operationelle procedurer vedrørende forebyggelse og bekæmpelse af olieudslip.

Artikel V

Meddelelse af oplysninger om og anmeldelse af olieudslip

1) Hver part forpligter sig til at foreskrive egnede forpligtelser og procedurer, som kræves, for at oplysninger om olieudslip eller fare herfor kan indberettes så hurtigt som muligt, bl.a. ved

   a) at udstede instrukser til de kompetente embedsmænd i den pågældende parts regering, til førere af skibe, der sejler under partens flag, til piloter i luftfartøjer, der er registreret på partens territorium, og til de personer, der er ansvarlige for anlæg, som drives ud for kyster henhørende

under partens jurisdiktion, om at indberette ethvert forhold, der medfører eller kan medføre olieudslip;

b) at anmode førere af udenlandske skibe og piloter i udenlandske luftfartøjer, der befinder sig i nærheden af partens kyster, om at indberette ethvert forhold, som medfører eller kan medføre olieudslip.

Ved indberetning om olieudslip eller risiko herfor giver hver part i overensstemmelse med bilaget til denne aftale hurtigst muligt besked herom til alle de andre parter, hvis interesser kan berøres af olieudslippet eller af risikoen herfor, samt til flagstaten for ethvert skib, der er involveret i olieudslippet eller risikoen herfor.

Artikel VI

Gensidig bistand

1) Hver part forpligter sig til, så vidt muligt, at hjælpe en eller flere andre parter, som anmoder om bistand til bekæmpelse af et olieudslip eller en risiko herfor, på grundlag af de aftaler om samordnede aktioner, der er indgået mellem den eller de parter, der anmoder om bistand, og den eller de parter, der yder denne bistand.

2) Hver part forpligter sig til at lette transporten af personale, udstyr og produkter, der er nødvendige i tilfælde af olieudslip eller risiko herfor, hvad enten det drejer sig om transport ind i, ud af eller gennem partens territorium.

Artikel VII

Regional beredskabsplan i tilfælde af olieudslip

Parterne forpligter sig, så vidt det er dem muligt, til at gennemføre de foranstaltninger, som er angivet i den regionale beredskabsplan, der gælder i tilfælde af olieudslip, og som er vedlagt som bilag til denne aftale, for således at bekæmpe olieudslip eller risiko herfor; parterne forpligter sig navnlig til:

a) at foretage et foreløbigt skøn over den foreliggende situation, bl.a. med hensyn til typen og omfanget af den faktiske eller sandsynlige forurening;

b) hurtigst muligt at give de øvrige parter oplysninger om situationen, jf. bestemmelserne i artikel V;

c) om nødvendigt at høre de øvrige berørte eller interesserede parter for at fastsætte, hvilke foranstaltninger der skal træffes til bekæmpelse af et olieudslip eller risiko herfor;

d) hurtigst muligt at angive, dels i hvilket omfang de kan træffe effektive foranstaltninger til bekæmpelse af det pågældende olieudslip eller risikoen herfor, dels hvilken bistand der eventuelt kunne være påkrævet samt fremsende enhver anmodning om bistand til den eller de interesserede parter, jf. bestemmelserne i artikel VI;

e) at gennemføre de nødvendige foranstaltninger til forebyggelse, ophævelse eller afbødning af virkningerne af olieudslip eller risiko herfor, herunder særlig foranstaltninger til overvågning af og kontrol med situationen.

Artikel VIII

Ordninger vedrørende afgrænsede geografiske områder i regionen

Parterne bestræber sig, under hensyntagen til de relevante bestemmelser i denne aftale, på at indgå og håndhæve bilaterale eller multilaterale overenskomster, som de pågældende parter kan finde hensigtsmæssige med henblik på bekæmpelse af olieudslip eller risiko herfor inden for grænserne af et nærmere angivet geografisk område, der er af særlig interesse for dem.

Artikel IX

Institutionelle ordninger

Når de kontraherende parter erkender den betydelige rolle, de regionale institutioner kan spille ved gennemførelsen af denne aftale, vil de på deres første ordinære møde overveje muligheden for at udpege eller oprette et regionalt center for bekæmpelse af olieudslip eller et hvilket som helst andet organ af denne art, som vil få til opgave at

a) yde de kontraherende parter bistand på følgende områder:

   i) udarbejdelse, regelmæssig gennemgang og ajourføring af de nationale beredskabsplaner med særligt henblik på at harmonisere de kontraherende parters planer, og

   ii) tilrettelæggelse af uddannelseskurser- og -programmer;

b) yde de kontraherende parter bistand på regionalt plan på følgende områder:

   i) udarbejdelse af modeller til nationale beredskabsplaner og aktionsprogrammer til imødegåelse af kritiske situationer,

   ii) koordinering af de regionale aktiviteter til imødegåelse af kritiske situationer, og

   iii) fastlæggelse af en ramme for drøftelser og planlægning af indgreb i tilfælde af kritiske situationer og andre spørgsmål i forbindelse med kritiske situationer;

c) etablere og opretholde forbindelse med:

   i) de kompetente, regionale og internationale organisationer og

   ii) de kompetente private organer, herunder bl.a. de vigtigste olieproducenter, -raffinaderier og -transportører med virksomhed i det vestindiske område;

d) ajourføre en fortegnelse over materiale, produkter og eksperter, der står til rådighed med henblik på indgreb i kritiske situationer;

e) udbrede oplysninger om forebyggelse, eliminering og rensning i forbindelse med olieudslip;

f) etablere eller vedligeholde et kommunikationssystem til imødegåelse af kritiske situationer;

g) fremme forskning, iværksat enten af de kontraherende parter eller af kompetente internationale og private organisationer, vedrørende virkningerne på miljøet af olieudslip og af de produkter, der anvendes til bekæmpelse af disse udslip, samt andre spørgsmål i tilknytning til olieudslip;

h) udarbejde rapporter og udføre de øvrige sekretariatsfunktioner der følger af denne aftale, og som er blevet pålagt dette organ af de kontraherende parter, og

i) udføre andre opgaver, som måtte blive pålagt det af de kontraherende parter.

Artikel X

Gennemgang af det regionale samarbejde

1) Parterne mødes, når det skønnes nødvendigt:

a) for at gennemgå anvendelsen af den regionale beredskabsplan til bekæmpelse af olieudslip og undersøge mulighederne for at øge effektiviteten heraf på baggrund af erfaringerne fra planens iværksættelse;

b) for at undersøge, hvorvidt bestemmelserne i denne aftale kan finde anvendelse på begivenheder, hvor der er sket udslip af andre skadelige stoffer end olie, og

c) for at undersøge alle foranstaltninger, der kan forbedre samarbejdet i overensstemmelse med denne aftale, herunder ændringer af denne aftale.

2) De kontraherende parter afholder et ordinært møde én gang årligt og afholder et ekstraordinært møde på anmodning af (X) kontraherende parter, under forudsætning af at denne anmodning støttes af mindst (X) andre kontraherende parter.

3) Parterne vedtager forretningsordenen for deres møder.

Artikel XI

Ændring til aftalen og til bilaget

1) Parterne kan foreslå ændringer til denne aftale eller til bilaget.

2) Ordlyden til ændringer, som foreslås af en part, meddeles alle parterne af depositaren med henblik på forslagets behandling på et møde for parterne i denne aftale, jf. artikel X, stk. 2, eller med henblik på parternes godkendelse heraf i overensstemmelse med stk. 4 i nærværende artikel.

3) En ændring, der er vedtaget med et flertal på to tredjedele af de på mødet tilstedeværende parter, meddeles af depositaren alle parterne til godkendelse. Ændringen betragtes som godkendt den (X) dag efter datoen for meddelelsen heraf, medmindre mindst (X) af parterne i løbet af dette tidsrum underretter depositaren om deres indsigelse mod ændringen. Den (X) dag efter datoen for godkendelsen træder ændringen i kraft for alle parterne med undtagelse af dem, som inden ikrafttrædelsesdatoen til depositaren har indgivet en erklæring om ikke-godkendelse.

4) En af en part foreslået ændring, som ikke er behandlet på et møde for parterne i overensstemmelse med stk. 3 ovenfor, og som er meddelt af depositaren i overensstemmelse med stk. 2 ovenfor, betragtes som godkendt, når depositaren har modtaget meddelelse om, at to tredjedele af parterne har godkendt ændringen. Ændringen træder i kraft den (X) dag efter datoen for dens godkendelse. Ændringen træder i kraft for alle de parter, der har meddelt deres godkendelse.

Artikel XII

Undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse, tiltrædelse

1) Denne aftale vil blive åbnet for undertegnelse for alle kompetente stater eller territorier i det vestindiske område. Aftalen vil forblive åben for undertegnelse fra (dato) til (dato) og vil blive forelagt til ratifikation, accept eller godkendelse for de kompetente stater eller territorier, som har undertegnet den. Den vil være åben for tiltrædelse for alle de kompetente stater eller territorier i det vestindiske område, som ikke har undertegnet den.

2) Ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse finder sted ved deponering af det behørige instrument hos depositaren. Ethvert instrument, der deponeres efter ikrafttrædelsen af en ændring til denne aftale, vil blive betragtet som gældende for aftalen i den ændrede form.

Artikel XIII

Ikrafttrædelse

1) Denne aftale træder i kraft den (X) dag efter datoen, hvor (X) kompetente stater eller territorier har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne i medfør af bestemmelserne i artikel XII.

2) For stater, som ratificerer, accepterer, godkender eller tiltræder denne aftale efter datoen for dens ikrafttrædelse, træder aftalen i kraft den (X) dag efter datoen for deponering af det behørige dokument.

Artikel XIV

Opsigelse

Parterne kan når som helst efter udløbet af en frist på tre år at regne fra datoen for denne aftales ikrafttræden opsige aftalen ved en skriftlig meddelelse herom. Opsigelsen træder i kraft 90 dage efter, at depositaren har modtaget denne meddelelse.

Artikel XV

Depositarens hverv

1) Depositaren giver parterne og alle andre kompetente stater eller territorier, som omhandlet i artikel XII, meddelelse om:

   i) undertegnelsen af denne aftale og om deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne;

   ii) datoen for aftalens ikrafttræden;

   iii) opsigelser, der er meddelt i overensstemmelse med artikel XIV;

   iv) vedtagne ændringer til aftalen og dennes væsentligste bilag samt datoen for disse ændringers ikrafttræden;

   v) anmodning om indkaldelse til møde for parterne, indgivet af disse i overensstemmelse med artikel X.

2) Originalteksten til denne aftale og de dertil knyttede bilag afleveres hos depositaren (regering eller kompetent international organisation), som fremsender bekræftede genparter til parterne samt til De forenede Nationers generalsekretariat med henblik på registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers pagt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, behørigt bemyndiget dertil af deres respektive regeringer, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i (sted), den (dato), i ét enkelt eksemplar på engelsk, spansk og fransk, idet de tre originaltekster har samme gyldighed.

BILAG

Bilaget skal indeholde den regionale beredskabsplan til bekæmpelse af olieudslip, der blev udfærdiget på grundlag af det reviderede foreløbige udkast til en regional beredskabsplan til bekæmpelse af olieudslip i ø-stater og -territorier i det vestindiske område, som blev godkendt på det i Barbados fra den 24. til den 28. november 1980 afholdte møde for de vestindiske øer vedrørende beredskabsplaner til bekæmpelse af olieudslip.

Den regionale beredskabsplan til bekæmpelse af olieudslip kan ligeledes indeholde retningslinjer for udarbejdelse af rapporter om de begivenheder, der medfører olieudslip, jf. artikel V i denne aftale. Planen kan f.eks. indeholde en henvisning til Vestindiens alarmeringssystem i tilfælde af olieudslip (CARIBPOLREPS).

Andet møde mellem eksperter, der
har til opgave at udarbejde udkast
til regionale aftaler for det
vestindiske område

De forenede Nationers sæde
New York, 6.-17. juli 1982

UDKAST TIL BERETNING OM DET ANDET MØDE MELLEM EKSPERTER, DER HAR TIL OPGAVE AT UDARBEJDE UDKAST TIL REGIONALE AFTALER FOR DET VESTINDISKE OMRÅDE

Tillæg

UDKAST TIL KONVENTION OM BESKYTTELSE OG UDNYTTELSE AF HAVMILJØET I DET VESTINDISKE OMRÅDE

(som udarbejdet på ekspertmødet)

PRÆAMBEL

De kontraherende parter,

som fuldt ud er klar over de økonomiske og sociale værdier, havmiljøet og kystzonerne i det vestindiske område rummer,

som er sig bevidst, at der i de nulevende og kommende generationers interesse påhviler dem en pligt til at beskytte havmiljøet i det vestindiske område,

som erkender områdets hydrografiske og økologiske særpræg samt dets sårbarhed over for forurening,

som endvidere er opmærksomme på, at forureningen og det forhold, at miljøet ikke tages tilstrækkeligt i betragtning i udviklingsprocessen, er en trussel for havmiljøet og kystzonerne, for disse økologiske ligevægt, ressourcer og legitime udnyttelse,

som fuldt ud anerkender, at der er et behov for samarbejde indbyrdes og med de kompetente internationale organisationer med henblik på at sikre en samordnet og global udvikling, som ikke skader miljøet,

som indser det ønskelige i, at de allerede eksisterende internationale aftaler om havforurening tiltrædes i videre udstrækning og finder anvendelse på nationalt plan,

som imidlertid mærker sig, at disse aftaler trods de fremskridt, der er gjort, ikke dækker alle aspekter ved miljøforringelsen og ikke fuldstændig opfylder de særlige krav i det vestindiske område,

hvis hovedformål er beskyttelse af økosystemerne i havmiljøet og kystzonerne i det vestindiske område,

er blevet enige om følgende bestemmelser:

Artikel 1

Geografisk anvendelsesområde

1. Denne konvention finder anvendelse på det vestindiske område, som defineret i artikel 2, litra a), under betegnelsen "konventionens anvendelsesområde".

2. Medmindre andet er bestemt i en af protokollerne til denne konvention, omfatter konventionens anvendelsesområde ikke de kontraherende parters indre farvande.

Artikel 2

Definitioner

I denne konvention forstås ved:

a) "Konventionens anvendelsesområde": havmiljøet og de dertil knyttede kystzoner i Det caraibiske Hav og Den mexicanske Golf i en omkreds, hvis grænse er følgende linje, der udgår fra et punkt på De forenede Staters Atlanterhavskyst og forløber mod øst langs breddegrad 30°N til længdegrad 75°V; herfra i omtrentlig øst-sydøstlig retning til positionen 20°N, 55°V; herfra i omtrentlig syd-sydøstlig retning til positionen 7°15'N, 48°36'; herfra mod sydvest til det punkt på kysten, der markerer den internationale grænse mellem Brasilien og Fransk Guyana, idet sidstnævnte del af linjen danner områdets sydøstlige grænse. Konventionens anvendelsesområde illustreres ved det kort, der er vedføjet denne konvention som bilag.

b) "Forurening": menneskers direkte eller indirekte tilførsel af stoffer eller energi til havmiljøet, såfremt denne tilførsel har skadelige virkninger, såsom beskadigelse af biologiske ressourcer, risiko for den menneskelige sundhed, hindringer for aktiviteter på havet, herunder fiskeri, nedsættelse af havvandets brugskvalitet og forringelse af rekreative værdier.

c) "Organisation": det organ, som har til opgave at varetage sekretariatsfunktionerne, jf. artikel 15, stk. 1, i denne konvention.

Artikel 3

Almindelige bestemmelser

1. De kontraherende parter bestræber sig på at indgå bilaterale eller multilaterale aftaler, herunder aftaler på regionalt eller subregionalt plan, vedrørende beskyttelse af havmiljøet og kystzonerne i konventionens anvendelsesområde. Sådanne aftaler skal være forenelige med denne konvention og i overensstemmelse med international ret. Genparter af sådanne aftaler skal deponeres hos Organisationen og ved dennes mellemkomst meddeles alle de kontraherende parter.

2. Ingen bestemmelse i denne konvention eller i de tilhørende protokoller kan fortolkes som værende misligholdelse af forpligtelser, som de kontraherende parter har påtaget sig i medfør af tidligere indgåede aftaler.

3. Ingen bestemmelse i denne konvention er til hinder for kodificeringen og udviklingen af havretten på De forenede Nationers Havretskonference, der er indkaldt i henhold til resolution 2750 C (XXV) fra De forenede Nationers generalforsamling, eller for de kontraherende parters nuværende eller fremtidige juridiske krav eller synspunkter vedrørende arten og udstrækningen af deres maritime jurisdiktion.

Artikel 4

Almindelige forpligtelser

1. De kontraherende parter træffer hver for sig eller i fællesskab alle egnede foranstaltninger i overensstemmelse med denne konvention og de gældende protokoller, hvori de er parter, for at forebygge, begrænse og bekæmpe forurening i konventionens anvendelsesområde samt for at sikre en rationel forvaltning af miljøet, idet de i dette øjemed, så vidt det er dem muligt, iværksætter de bedst egnede til rådighed stående midler.

2. De kontraherende parter samarbejder om at udforme og vedtage protokoller eller andre aftaler med henblik på at sikre denne konventions gennemførelse.

3. De kontraherende parter vedtager egnede foranstaltninger til opfyldelse af de i denne konvention fastsatte forpligtelser og bestræber sig på at harmonisere deres nationale politikker i dette øjemed.

4. De kontraherende parter samarbejder med de kompetente internationale, regionale og subregionale organisationer med henblik på at sikre en effektiv gennemførelse af denne konvention og de tilhørende protokoller. De bistår hinanden i opfyldelsen af deres forpligtelser i medfør af denne konvention og de tilhørende protokoller.

5. De kontraherende parter søger i videst muligt omfang at sikre, at gennemførelsen af denne konvention ikke medfører forøget forurening af havmiljøet uden for konventionens anvendelsesområde.

Artikel 5

Forurening af skibe

De kontraherende parter træffer alle egnede foranstaltninger i overensstemmelse med international ret for i konventionens anvendelsesområde at forebygge, begrænse og bekæmpe forurening som følge af udtømninger fra skibe og for i konventionens anvendelsesområde at sikre en effektiv gennemførelse af de regler og normer, som er almindeligt anerkendt på internationalt plan vedrørende bekæmpelse af forurening fra skibe.

Artikel 6

Landbaseret forurening

De kontraherende parter træffer alle egnede foranstaltninger for i konventionens anvendelsesområde at forebygge, begrænse og bekæmpe forurening som følge af udledninger fra kyster, floder, flodmundinger, kystanlæg, kloakanlæg eller fra en hvilken som helst anden landbaseret forureningskilde på deres område.

Artikel 8

Forurening som følge af aktiviteter vedrørende havbunden

De kontraherende parter træffer alle egnede foranstaltninger i overensstemmelse med international ret for i konventionens anvendelsesområde at forebygge, begrænse og bekæmpe forurening, der direkte eller indirekte skyldes undersøgelse og udnyttelse af havbunden og dennes undergrund.

Artikel 9

Forurening af atmosfærisk oprindelse

De kontraherende parter træffer alle egnede foranstaltninger for i konventionens anvendelsesområde at forebygge, begrænse og bekæmpe forurening hidrørende fra udledninger i atmosfæren som følge af aktiviteter henhørende under deres jurisdiktion.

Artikel 10

Særligt beskyttet område

De kontraherende parter træffer hver for sig eller i fællesskab alle egnede foranstaltninger i overensstemmelse med international ret for i konventionens anvendelsesområde at beskytte og bevare de sjældne eller sårbare økosystemer

samt levestederne for udsatte udryddelsestruede eller uddøende arter og havorganismer. De kontraherende parter bestræber sig i dette øjemed på at oprette beskyttede områder, parker og reservater, samt forbyde eller regulere enhver form for virksomhed, der kan have skadelige virkninger på de arter, økosystemer eller biologiske processer, som disse områder anses for at beskytte.

Artikel 11

Samarbejde om forureningsbekæmpelse i kritiske situationer

1. De kontraherende parter samarbejder om at træffe alle nødvendige foranstaltninger i tilfælde af en kritisk situation, som medfører forurening i konventionens anvendelsesområde, uanset hvordan denne kritiske situation er opstået, og om at bekæmpe, begrænse eller eliminere den deraf følgende forurening eller forureningsrisiko. I dette øjemed bestræber de kontraherende parter sig på hver for sig eller i fællesskab at udarbejde eller fremme udarbejdelsen af beredskabsplaner, som skal gælde i tilfælde af begivenheder, der indebærer forureningsrisiko i konventionens anvendelsesområde.

2. Enhver kontraherende part, som får kendskab til tilfælde, hvori der i konventionens anvendelsesområde er overhængende fare for eller allerede er opstået forurening, giver straks meddelelse herom til de øvrige stater, som den anser for at være udsatte for den pågældende forurening, samt til de kompetente internationale organisationer. Den underretter endvidere hurtigst muligt de øvrige stater og de kompetente internationale organisationer om alle foranstaltninger, den har truffet med henblik på at eliminere eller begrænse forureningen eller risikoen herfor.

Artikel 12

Vurdering af virkningerne på miljøet

1. De kontraherende parter forpligter sig til inden for rammerne af deres miljøforvaltningspolitik at udforme tekniske og andre direktiver med henblik på at bidrage til planlægningen af deres udviklingsprojekter, således at de kan forhindre eller i videst muligt omfang begrænse disse projekters skadelige virkninger i konventionens anvendelsesområde.

2. Når de kontraherende parter har alvorlige grunde til at antage, at store projekter kan forårsage en omfattende forurening eller betydelige og skadelige ændringer i havmiljøet i konventionens anvendelsesområde, bestræber de sig på at vurdere de mulige virkninger af de nævnte projekter på havmiljøet, navnlig i kystzonerne.

3. De kontraherende parter udarbejder i samråd med Organisationen procedurer med henblik på udbredelse af oplysninger og afholdelse af høringer om vurderingen af virkningerne af de i stk. 2 i denne artikel omhandlede aktiviteter.

Artikel 13

Videnskabeligt og teknologisk samarbejde

1. De kontraherende parter forpligter sig til, enten direkte eller i givet fald gennem de kompetente internationale og regionale organisationer, at samarbejde om videnskabelig forskning og forureningsovervågning samt udveksling af videnskabelige data og andre oplysninger vedrørende denne konventions målsætning.

2. De kontraherende parter forpligter sig i dette øjemed til at udvikle og samordne nationale forsknings- og overvågningsprogrammer vedrørende forurening i konventionens anvendelsesområde og i samarbejde med de kompetente internationale og regionale organisationer at oprette de nødvendige forbindelser mellem de nationale forskningscentre og -institutter med henblik på opnåelse af overensstemmende resultater. For at sikre en endnu bedre beskyttelse af konventionens anvendelsesområde bestræber de kontraherende parter sig på at deltage i de internationale ordninger, der tager sigte på at bekæmpe forurening og fremme forskningen herom uden for det nævnte område.

3. De kontraherende parter forpligter sig til i betragtning af de særlige behov i de små østater og -territorier, der har status som udviklingslande enten direkte eller i givet fald gennem de kompetente internationale og regionale organisationer at samarbejde med henblik på at udvikle teknisk og anden bistand vedrørende forureningsbekæmpelse og rationel miljøforvaltning i konventionens anvendelsesområde.

Artikel 14

Ansvar og skadeserstatning

De kontraherende parter samarbejder om at vedtage egnede regler og fremgangsmåder i overensstemmelse med international ret vedrørende ansvar og skadeserstatning som følge af forurening i konventionens anvendelsesområde.

Artikel 15

Institutionelle ordninger

1. De kontraherende parter vil anvende de Forenede Nationers miljøprogram ved følgende sekretariatsfunktioner:

i) forberedelse af og indkaldelse til møder mellem de kontraherende parter og de i artikel 16, 17 og 18 omhandlede konferencer;

ii) fremsendelse til de kontraherende parter af meddelelser, indberetninger og andre oplysninger, som indsendes i henhold til artikel 3, 11, 12 og 21;

iii) udførelse af de opgaver, som pålægges organisationen i medfør af protokollerne til denne konvention;

iv) behandling af forespørgsler om oplysninger og information fra de kontraherende parter og samråd med disse om spørgsmål vedrørende denne konvention, dens protokoller og bilag;

v) samordning af udførelsen af de samarbejdsaktiviteter, hvorom indgås aftale på de kontraherende parters møder og på de i artikel 16, 17 og 18 omhandlede konferencer;

vi) sikring af den nødvendige samordning med andre internationale organer, som de kontraherende parter anser for kompetente på området, og navnlig gennemførelse af sådanne administrative foranstaltninger, som i givet fald måtte være nødvendige for effektivt at kunne varetage sekretariatsfunktionerne.

2. Hver kontraherende part udpeger en kompetent myndighed, der i sager vedrørende denne konvention og dens protokoller skal tjene som kommunikationsled mellem den kontraherende part og Organisationen.

Artikel 16

Møder mellem de kontraherende parter

1. De kontraherende parter holder et ordinært møde hver andet år og ekstraordinære møder, når som helst det skønnes nødvendigt, efter anmodning fra Organisationen eller en kontraherende part, forudsat at sådanne anmodninger støttes af mindst .... af de kontraherende parter.

2. Møderne mellem de kontraherende parter har til formål at give dem mulighed for at overvåge anvendelsen af denne konvention og dens protokoller og navnlig:

i) regelmæssigt at bedømme miljøsituationen i konventionens anvendelsesområde;

ii) at gennemgå de indberetninger, som forelægges af de kontraherende parter, jf. artikel 21;

iii) at vedtage, gennemgå og i givet fald ændre bilagene til denne konvention og dens protokoller, jf. bestemmelserne i artikel 19;

iv) at fremsætte henstillinger vedrørende vedtagelsen af tillægsprotokoller eller ændringsprotokoller til denne konvention eller til dens protokoller, jf. artikel 17 og 18;

v) i givet fald at nedsætte arbejdsgrupper, som skal undersøge alle spørgsmål i forbindelse med denne konvention samt dens protokoller og bilag;

vi) at undersøge og vedtage beslutninger vedrørende de samarbejdsaktiviteter, der skal iværksættes inden for rammerne af denne konvention og dens protokoller, herunder disse beslutningers finansielle og institutionelle virkninger;

vii) at overveje og iværksætte enhver yderligere foranstaltning, som i givet fald måtte være nødvendig for virkeliggørelsen af målene i denne konvention og dens protokoller.

viii) De ekstraordinære møder har udelukkende til formål at give parterne mulighed for at behandle de spørgsmål, på foranledning af hvilke møderne foranstaltes.

Artikel 17

Vedtagelse af protokoller

1. De kontraherende parter kan på en konference for befuldmægtigede vedtage tillægsprotokoller til denne konvention, jf. artikel 2, stk. 4.

2. Såfremt de kontraherende parter anmoder herom, indkalder Organisationen til en konference for befuldmægtigede med henblik på vedtagelse af protokoller til konventionen.

Artikel 18

Ændring af konventionen og af protokollerne

1. De kontraherende parter i denne konvention kan foreslå ændringer til konventionen. Ændringerne vedtages på en konference for befuldmægtigede, som indkaldes af Organisationen efter anmodning fra ... af de kontraherende parter.

2. De kontraherende parter i denne konvention kan foreslå ændringer til protokollerne. Ændringerne vedtages på en konference for befuldmægtigede, som indkaldes af Organisationen efter anmodning fra ... af de kontraherende parter i den pågældende protokol.

3. Ændringer til denne konvention vedtages med et stemmeflertal på ... af de i konventionen kontraherende parter, som er repræsenteret på konferencen for befuldmægtigede, og forelægges af depositaren for alle i konventionen kontraherende parter til godkendelse. Ændringer til protokoller skal vedtages med et stemmeflertal på ... af de i den pågældende protokol kontraherende parter, som er repræsenteret på konferencen for befuldmægtigede, og skal af depositaren forelægges for alle i protokollen kontraherende parter til godkendelse.

4. Godkendelse af ændringer skal meddeleles skriftligt til depositaren. Ændringer, som vedtages i overensstemmelse med stk. 3 i denne artikel, træder for de kontraherende parter, som har godkendt ændringerne, i kraft på den tredivte dag, efter at depositaren har modtaget meddelelse om, at ændringen er godkendt af mindst ... af de i denne konvention eller i den pågældende protokol kontraherende parter. Ændringerne træder dernæst i kraft for enhver anden kontraherende part den tredivte dag, efter at vedkommende part har deponeret sin meddelelse om godkendelse.

5. Når en ændring til denne konvention eller til en protokol er trådt i kraft, bliver nye kontraherende parter i denne konvention eller i den pågældende protokol kontraherende parter i dokumentet i den ændrede form.

Artikel 19

Bilag og ændringer af bilag

1. Bilagene til denne konvention eller til protokollerne udgør en integrerende del af konventionen eller af den pågældende protokol.

2. Medmindre andet er bestemt i en af protokollerne, gælder ved vedtagelse og ikrafttræden af ændringer i bilagene til denne konvention eller til protokollerne følgende fremgangsmåde:

i) de kontraherende parter kan på de møder, der er omhandlet i artikel 16, foreslå ændringer i bilagene til denne konvention eller til protokollerne;

ii) ændringerne vedtages med et stemmeflertal på ... af de i det pågældende dokument kontraherende parter;

iii) depositaren giver uopholdeligt alle de kontraherende parter underretning om de ændringer, der vedtages på denne måde;

iv) kontraherende parter, som ikke kan godkende en ændring i bilagene til denne konvention eller til en af protokollerne, giver depositaren skriftlig meddelelse herom inden udløbet af en frist, som fastsættes af de berørte kontraherende parter i forbindelse med vedtagelsen af ændringen;

v) depositaren underretter uopholdeligt alle de kontraherende parter om meddelelser, som modtages i henhold til nr. iv);

vi) ved udløbet af den i nr. iv) anførte frist træder ændringen i bilaget i kraft for alle de i denne konvention eller i den pågældende protokol kontraherende parter, som ikke har givet meddelelse i overensstemmelse med nr. iv).

3. Vedtagelse og ikrafttræden af et nyt bilag til denne konvention eller til protokollerne finder sted efter samme fremgangsmåder som vedtagelse og ikrafttræden af en ændring i et bilag i henhold til stk. 2 i denne artikel; hvis dette medfører en ændring af konventionen eller af den pågældende protokol, træder det nye bilag dog først i kraft efter ændringen af konventionen eller protokollen.

4. Ændringer af bilaget om voldgift betragtes som ændringer af denne konvention og skal foreslås og vedtages efter fremgangsmåden i artikel 18.

Artikel 20

Forretningsorden og finansielle bestemmelser

1. De kontraherende parter vedtager en forretningsorden for de møder og konferencer, der er omhandlet i artikel 16 og 17.

2. De kontraherende parter vedtager finansielle bestemmelser, som udarbejdes i samråd med Organisationen, bl.a. med henblik på fastsættelse af deres finansielle bidrag.

Artikel 21

Særlig udøvelse af stemmeret

De organisationer for regional økonomisk integration, som er omhandlet i artikel 25, udøver på områder, henhørende under deres kompetence, deres stemmeret med et antal stemmer svarende til antallet af de medlemsstater, hvor de har deres sæde, og som er kontraherende parter i denne konvention og i en eller flere protokoller. Disse organisationer udøver ikke deres stemmeret i tilfælde, hvor de pågældende medlemsstater udøver deres stemmeret, og omvendt.

Artikel 22

Indberetninger

De kontraherende parter fremsender indberetninger til Organisationen om de foranstaltninger, som de træffer i henhold til denne konvention og til de protokoller, hvori de er parter; beretningernes form og hyppighed fastsættes på møderne mellem de kontraherende parter.

Artikel 23

Bilæggelse af tvister

1. Opstår der en tvist mellem kontraherende parter om fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention eller protokollerne, søger disse parter at bilægge den ved forhandlinger eller ved et hvilket som helst andet fredeligt middel efter deres valg.

2. Hvis de pågældende kontraherende parter ikke er i stand til at bilægge deres tvist ved de i stk. 1 nævnte midler, underkastes den, efter indbyrdes aftale, voldgift på de betingelser, der er fastsat i bilaget til denne konvention.

3. De kontraherende parter kan dog til enhver tid erklære, at de anerkender anvendelsen af voldgift i henhold til bestemmelserne i bilaget som uden videre værende obligatorisk og som gældende uden særlig aftale over for enhver anden part, der anerkender samme forpligtelser. En sådan erklæring meddeles skriftligt til depositaren, som underretter de øvrige kontraherende parter herom.

Artikel 24

Forbindelsen mellem konventionen og protokollerne

1. [Ingen stat kan blive kontraherende part i denne konvention, medmindre den samtidig bliver part i mindst ..... af protokollerne.] Ingen stat kan blive deltager i en protokol, medmindre den er eller samtidig bliver kontraherende part i denne konvention.

2. Protokollerne til denne konvention er kun bindende for de i den pågældende protokol kontraherende parter.

3. Afgørelser vedrørende en protokol i medfør at artikel 16, 18 og 19 i denne konvention kan kun træffes af de i den pågældende protokol kontraherende parter.

Artikel 25

Undertegnelse

Denne konvention [og protokollen om ...] vil stå åben for undertegnelse i ..... fra den ..... til den ..... for de stater, der var indbudt som deltagere i konferencen for befuldmægtigede, som fandt sted i ..... fra den ..... til den ..... Den [de] vil ligeledes stå åben [åbne] for undertegnelse i samme tidsrum for de organisationer for regional økonomisk integration, der har kompetence på områder, der dækkes af denne konvention, og som blandt deres medlemmer har mindst én stat i det vestindiske område, under forudsætning af at disse organisationer var indbudt til konferencen for befuldmægtigede.

Artikel 26

Ratifikation, accept og godkendelse

1. Denne konvention og de dertil knyttede protokoller skal ratificeres, accepteres eller godkendes af staterne. Ratifikations-, accept eller godkendelses dokumenterne skal indsendes til ... regering, som påtager sig hvervet som depositar.

2. Denne konvention og de dertil knyttede protokoller skal ligeledes ratificeres, accepteres eller godkendes af de i artikel 25 omhandlede organisationer for regional økonomisk integration, som blandt deres medlemmer har mindst én stat, der er part i konventionen. De i artikel 25 eller artikel 27 omhandlede organisationer for regional økonomisk integration angiver i deres ratifikations-, accept, godkendelses- eller tiltrædelsesdokument omfanget af deres kompetence på de områder, der dækkes af konventionen. Disse organisationer underretter ligeledes depositaren om enhver væsentlig ændring i omfanget af deres kompetence.

Artikel 27

Tiltrædelse

1. Fra den .... vil denne konvention [og protokollen om ...] være åben [åbne] for tiltrædelse af de i artikel 25 omhandlede stater og organisationer for regional økonomisk integration.

2. Efter at konventionen og de dertil knyttede protokoller er trådt i kraft, kan enhver stat, som ikke er omhandlet i artikel 25, eller enhver organisation for regional økonomisk integration, som har kompetence på områder, der dækkes af konventionen, og som blandt sine medlemmer har mindst én stat, der tilhører det vestindiske område og er part i konventionen, tiltræde denne konvention og

protokollerne på de i artikel 26, stk. 2, anførte betingelser, forudsat at forudgående anerkendelse opnås fra tre fjerdedele af de i konventionen eller i den pågældende protokol kontraherende parter.

3. Tiltrædelsesinstrumenterne indsendes til depositaren.

Artikel 28

Ikrafttræden

1. Denne konvention træder i kraft [samme dag som den første protokol træder i kraft] [den tredivte dag, efter at de i artikel 25 omhandlede signatarer har deponeret mindst fem ratifikations-, accept eller godkendelsesdokumenter.]

2. Medmindre andet bestemmes i en protokol til denne konvention, træder den pågældende protokol i kraft på den tredivte dag, efter at de i artikel 25 nævnte signatarer har deponeret mindst fem dokumenter om ratifikation, accept eller godkendelse af denne protokol.

3. Ved beregningen af antallet af ratifikations-, accept- eller godkendelses-dokumenter vil et dokument, deponeret af en organisation for regional økonomisk integration, som nævnt i artikel 25 ikke komme i betragtning ved siden af det dokument, der er deponeret af en stat som er medlem af denne organisation.

4. Følgelig træder denne konvention og protokollerne i kraft over for stater eller organisationer for regional økonomisk integration, som omhandlet i artikel 25 eller 27, den tredivte dag efter deponeringen af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesdokumenterne.

Artikel 29

Opsigelse

1. Efter udløbet af en frist på to år fradatoen for denne konventions ikrafttræden over for en given kontraherende part kan denne til enhver tid opsige konventionen ved skriftlig meddelelse herom til depositaren.

2. Medmindre andet er bestemt i en af protokollerne til denne konvention, kan enhver kontraherende part efter udløbet af en frist på to år fra datoen for den pågældende protokols ikrafttræden over for parten til enhver til opsige protokollen ved skriftlig meddelelse herom til depositaren.

3. Opsigelsen får virkning halvfems dage efter den dato, på hvilken depositaren har modtaget den pågældende opsigelse.

4. En kontraherende part, som opsiger denne konvention, anses for ligeledes at have opsagt enhver protokol, i hvilken den var part.

5. En kontraherende part, som efter at have opsagt en protokol ikke længere er deltager i nogen protokol til denne konvention, anses for ligeledes at have opsagt konventionen.

Artikel 30

Depositarens hverv

1. Depositaren giver signatarerne og de kontraherende parter, samt Organisationen meddelelse:

i) om undertegnelse af denne konvention og af enhver af de dertil knyttede protokoller samt om deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesdokumenterne i overensstemmelse med artikel 25, 26 og 27;

ii) om datoen for denne konventions og enhver af protokollernes ikrafttræden i overensstemmelse med artikel 28;

iii) om opsigelse i overensstemmelse med artikel 29;

iv) om ændringerne til denne konvention og til enhver af protokollerne, om de kontraherende parters accept heraf og om datoen for disse ændringers ikrafttræden i overensstemmelse med artikel 18;

v) om alle spørgsmål vedrørende nye bilag og om ændringer til ethvert bilag i overensstemmelse med artikel 19;

vi) om de i artikel 26 og 27 omhandlede ændringer, som de regionale organisationer for økonomisk integration meddeler vedrørende omfanget af deres kompetence på områder, der dækkes af denne konvention.

2. Originalteksten til denne konvention og til enhver af de dertil knyttede protokoller indsendes til depositaren, ... regering, som fremsender bekræftede genparter til signatarerne, til de kontraherende parter, til Organisationen og til De forenede Nationers generalsekretær med henblik på registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers Pagt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt bemyndiget dertil af deres respektive regeringer, underskrevet denne konvention.

UDFÆRDIGET i ..... den ..... i ét enkelt eksemplar på engelsk, fransk og spansk, idet de tre tekster har samme gyldighed.